



Chers adhérents, amis, partenaires , soutiens fidèles.

L'équipe Jappoo Sénégal est heureuse de vous faire parvenir ce N°9 d'Ici et Là-Bas ou Fii ak Fële en wolof. Mamour Sylla notre partenaire sur place, nous adresse à chaque rentrée scolaire un rapport détaillé concernant les jeunes épaulés dans leurs études grâce aux parrains ou directement par l'association. 2018 étant par ailleurs l'année du 15<sup>e</sup> anniversaire de l'association, Mamour, avec son incroyable mémoire, s'est chargé spontanément de retracer les éléments à retenir pour cette période. Vous trouverez donc dans ce bulletin : pour commencer, le rapport suivi par un résumé en images du récent séjour de notre partenaire invité pour marquer ce 15<sup>e</sup> anniversaire .Puis une adhérente ayant fait le voyage pour rencontrer sa filleule, nous donnera son sentiment sur le parrainage à travers un article de presse. Ensuite quelques nouvelles et quelques éléments marquants de l'année 2018. Pour finir, un aperçu sur la langue française au Sénégal . Nous espérons que vous trouverez intérêt et plaisir à parcourir ces quelques pages, qui démontrent le bien fondé des efforts consentis par vous tous. Encore une fois MERCI ou DIEUREUDIEUF .  
L'équipe Jappoo Ici et là-bas

### RAPPORT de MAMOUR SYLLA RENTREE 2018/2019 (novembre 2018)

Comme à l'accoutumée, JAPPOO qui est devenue une institution pour avoir célébré 15 ans d'existence et de présence efficace ici, a assuré à tous les filleuls une bonne rentrée scolaire 2018/2019



Quinze (15) ans, disais-je, de services rendus en agriculture, en formation professionnelle, en éducation, en santé.....à des populations de nos contrées souvent démunies. Si on se mettait à compter le nombre de bénéficiaires des actions de Jappoo durant toutes ces années, cela avoisinerait plus d'un millier. Ce grand travail de fourmi abattu au prix de maints sacrifices, traduit, si besoin en est, la constance dont Jappoo fait toujours montre. De toutes les expériences vécues, ici, avec des organisations de développement, fussent-elles des ONG, en toute modestie, Jappoo fait partie des associations qui ont le plus duré et l'association qui a le plus accompli de réalisations pertinentes.

En effet, la construction d'une meunerie, d'une boutique, d'une case à Ndiallo, la construction de banque de céréale, la construction et l'équipement d'un atelier de couture à Ngalégne, l'aménagement de périmètres maraichers, le financement d'un centre de formation agricole, l'appui des écoles en fournitures, le parrainage d'élèves, l'aide aux étudiants, l'alphabétisation de femmes illettrées, le financement de la formation de garçons et de filles dans diverses filières au centre polyvalent, au JLCTIS, à Keur Moussa, le parrainage chèvre, les dons de médicaments, d'habits, de matériel sanitaire aux dispensaires de Keur moussa et de Ndiop, l'embouche à Ngohé, les containers chargés à ras bord composés de matériels divers ( santé, éducation, agriculture.....) convoyés par Jappoo, les aides ponctuelles à diverses familles, les visites périodiques de terrain, les nombreux cadeaux offerts aux filleuls par de généreux donateurs, j'en passe, montre à suffisance, l'engagement constant de Jappoo pour le bien-être des populations.

De plus, c'est par le canal de Jappoo, que des amis bretons ont été accueillis ici à Diourbel pour divers stages. Ainsi **Katell Collin, Françoise Léal, Germain Dutilleul, Yvonnick Boutier, Lenaig Autret, Bénédicte Meheut, Anne Sophie Auffret, Clémence Le Mee, Marion Iguen, Audrey Le Drogo** pour ne citer que ceux-ci ont eu à séjourner à Diourbel pour certes, des stages de formation mais aussi pour contribuer à améliorer le quotidien de nos populations.

Sans compter, l'honneur que nous fait, les membres de Jappoo en nous rendant visite presque tous les deux ans à Diourbel. Que d'échanges fructueux, d'expériences partagées durant ces 15 ans ! Ce qui donne pleinement le sens du concept « **Ici et là-bas** » « **fii ak fële** ».

Revenant à la rentrée de **2018/2019**, ce sont 47 filleuls dont 11 au primaire, 06 au moyen, 11 au secondaire, 11 au supérieur et 08 au centre polyvalent qui sont sur le point de départ. (Le tableau reprenant les noms des filleuls, la classe ou le niveau de chacun, le diplôme obtenu, n'est pas repris ici ).

Des nouveaux (que nous ne connaissons pas encore) vont intégrer le groupe pendant que d'autres ont fini leur formation. Parmi eux, un autre garçon de Ndiollo ne tardera pas à y subir sa formation à l'image d'El hadj Malick Faye du même village.

Les résultats obtenus pour la précédente année scolaire sont globalement satisfaisants. Car seuls 5 filleuls, parmi 47, ont obtenu des résultats insuffisants soit un taux de 89, 37% de satisfaction. Certes, il y a eu des cas de maladies comme le cas de Bassirou Dione et Yandé Ndiaye ; néanmoins des efforts doivent être redoublés par tous afin de continuer à mériter cette aide si précieuse pour leur cursus scolaire.

Il faut noter au niveau supérieur, le décrochage de la licence en droit privé par **Khady KA** habitante de Ndiollo. Ce cas est à souligner quand on analyse son parcours : chaotique au départ mais payant à l'arrivée. Comme quoi la patience et l'effort finissent toujours par payer. Jappoo et ses parrains l'ont été jusqu'au bout. Si je ne me trompe elle doit être la première habitante de Ndiollo à disposer d'un diplôme supérieur et en droit privé. Ce qui est honorable. Son exemple devrait servir pour la scolarité des filles qui pose problème en milieu rural. Exemples

également avec 2 autres filleuls ; l'un devenu ingénieur informatique consultant à l'école polytechnique de Thiès et l'autre qui termine ses études de droit pénal et sciences criminelles en France après un master 2 droit des affaires au Maroc.



### **DISTRIBUTION DES KITS**



S'agissant des Kits, le même dispositif des années passées est reconduit. Avant la première semaine qui suit la rentrée, tous les filleuls ont reçu leur fourniture. Ainsi, chaque élève de l'élémentaire a dans son cartable 20 cahiers, des manuels de lecture, de mathématique et des outils scolaires. Quant aux filleuls du moyen et

secondaire, chacun a reçu, 27 cahiers, des manuels en math, français, anglais, des annales, des calculettes, et divers outils. Les filleuls de la terminale ont reçu en plus, toutes les annales afin de les mettre dans de bonnes conditions de réussite. Des droits d'inscription sont demandés aux parents à chaque rentrée par tous les établissements scolaires, pour cette raison, chaque filleul de l'élémentaire a reçu 10 000CFA et ceux du moyen, secondaire 30 000 CFA. Par ailleurs ces derniers bénéficient d'un appui financier mensuel de 5 000CFA pour les cours de soutien sur 8 mois. Un soutien qui leur permet de combler leurs difficultés dans certaines matières.

## FOURNITURES DES ECOLES



Deux mille huit cent cahiers (2 800) et des stylos ont été distribués aux 4 écoles primaires que Jappoo accompagne comme à l'accoutumée. Elle a été la première à distribuer ses fournitures car jusqu'à présent la Mairie n'y arrive pas encore. Cela veut dire que les populations attendent plus Jappoo, sous ce rapport, qu'une autre institution.

C'est ainsi que chaque école a reçu 250 cahiers de 200 pages, 350 de 100 pages, 100 cahiers de 50 pages et 150 stylos. Un appui qui soulage d'une part les écoles de leurs dépenses quotidiennes et d'autre part un appui qui soulage les familles de leurs dépenses en fournitures scolaires.

C'est la raison pour laquelle, pour éviter toutes surprises, on a informé et préparé les écoles du retrait progressif de Jappoo qui a eu le mérite de les

appuyer jusqu'à présent. Cela étant fait, les écoles devraient se réajuster en essayant de s'autofinancer à partir des recettes issues des ventes des fournitures. De plus, les parents d'élèves doivent être avisés de la situation afin qu'ils se préparent en conséquence à acheter le matériel scolaire sur le marché si toutes fois, les écoles n'arrivent pas à continuer dans la dynamique.

## OPERATION « PASSEPORT CHEVRE POUR L'ECOLE



A ce jour, 122 chèvres, sauf erreurs, réparties entre Ndiop, Bako et Ngalégne, ont été distribuées aux élèves. Une démarche à la fois éducative et pédagogique en ce qu'elle permet aux enfants et familles de se prendre en charge. Tous ceux qui en ont bénéficié, à part quelques pertes, ont pu multiplier leurs sujets et en ont vendu pour subvenir à leurs besoins. Le cas le plus illustratif est le filleul **Cheikh DIOUF** qui se retrouve avec un cheptel de 5 chèvres, 1 brebis et 1 bœuf. Ce dernier a été acheté en vendant des chèvres.



Comme je l'avais suggéré aux responsables du parrainage, on doit aller vers l'évaluation de l'opération « passeport chèvres pour l'école » au sein des familles afin d'apprécier son impact.

**Vous voulez vous associer à cette opération qui a du sens notamment pour Noël moment de générosité et de partage ? Voir les modalités sur notre site internet [jappoo-senegal.org](http://jappoo-senegal.org)**

**Et cliquez sur [Soutenez la scolarisation d'un enfant en offrant un passeport pour l'école](#). [Télécharger le document](#)**

## CENTRE POLYVALENT

Pour cette année scolaire, 8 filleuls vont encore regagner ce centre. Parmi les quels il y a El Malick FAYE qui termine cette année sa formation. Si son niveau le permettra, il pourra intégrer le lycée technique pour son perfectionnement. Il est plus que motivé à progresser. Il y a aussi un autre du village de Ndiallo exclu du collège à qui, le Directeur du centre accordera une formation en électricité. Son dossier suit le cursus d'admission. Il faut souligner aussi, à ce jour, que près d'une soixantaine (60) de garçons et filles a été soutenu dans leur formation par Jappoo. C'est pourquoi le Directeur du centre se félicite de l'appui et réitère sa franche collaboration.

## VOYAGE D'ECHANGES

Cette année encore Jappoo nous a associés à la célébration de ses 15 ans d'existence pendant lesquelles beaucoup de réalisations ont été faites.

La visite que nous avons faite dans votre belle Bretagne nous a permis d'avoir des échanges fructueux avec les membres de l'association, avec les donateurs, mais aussi avec des Collègues enseignants. Tous dans un même élan d'hospitalité nous ont accueillis à bras ouverts. Les invitations, les visites de sites, les visites d'écoles, ont été des moments de cordialité et d'échanges très appréciés. Nous en profitons pour remercier tous ceux qui ont fait de ce voyage effectué « **au pays des Saints\*** » une réussite totale. \*(Allusion à la visite du site de la vallée des saints à Carnoët)

Nous ne pourrions terminer sans ne pas remercier le **Maire d'HILLION**, notre ville, et son équipe, pour le cocktail dont il a eu l'amabilité de nous offrir. C'étaient des moments de partage inoubliable. Le médaillon de la ville offerte, à l'occasion, est jalousement rangé dans les tiroirs de nos souvenirs inoubliables. Qu'il trouve, ici, l'expression de notre profonde gratitude.

Pour finir, par ma voix, toutes les populations de Ndiop, Bako, Ngalégne et Diourbel se félicitent des 15 ans de présence de Jappoo. 15 ans durant lesquelles, beaucoup de souffrances ont été abrégées grâce aux investissements directs consentis, grâce aux actions de solidarité agissante, d'humanisme... incarnées par des hommes et des femmes de valeurs.

On ne vous remerciera jamais assez ! Il n'y a que DIEU capable de rétribuer les grands gestes.

De notre côté, il nous faut faire l'effort nécessaire pour voler de nos propres ailes en saisissant toute la portée des actes posés par Jappoo. D'ailleurs, ce sera la seule manière de vous rendre fiers d'avoir participé de façon significative au développement durable de toute une contrée, de tout un pays.

**MERCI !!!**

*Fait à Diourbel le 7 Novembre 2018*

**Mamour Sylla**



Mamour est bien placé pour évaluer les effets visibles et nous faire deviner les effets à long terme des actions menées notamment au niveau éducation. Dans les premières années nous avons mis en avant un proverbe qui semblait résumer ce qui nous motivait. Tout n'a pas été parfait, nous avons fait des erreurs, mais le constat fait à l'issue de ces quelques années nous motive pour continuer les efforts ici et là-bas. Merci à vous tous qui ici, continuez à nous soutenir. Merci à ceux qui souhaitent nous rejoindre pour les années à venir. Merci aux partenaires sur place : Mamour, Maximilien, François, les directeurs d'école sans qui rien ne serait possible.

Résumé en images du séjour de Mamour Sylla et Binette son épouse que nous avons eu le plaisir d'accueillir cet été. Accueil dans les écoles, chez les adhérents, à la mairie, découverte de la région, poulet Yassa partagé avec les adhérents locaux.



**Témoignage d'une adhérente sur le parrainage**

**Danielle a enfin rencontré sa filleule**

**Hillion** — Depuis 2006, Danielle Hamon parraine Aïssatou, jeune Sénégalaise, par le biais de l'association Jappoo Sénégal. Elle a franchi le pas et est allée la rencontrer dans son pays.

**L'histoire**

« L'Afrique ne se raconte pas elle se vit », réplique modestement Danielle qui n'aime pas se mettre en avant. Pourtant, on sent bien qu'elle est revenue du Sénégal avec un florilège de richesses dans la tête et dans le cœur. « Je suis partie sans préjugé, sans a priori, avec un but précis : rencontrer notre filleule. »

Depuis qu'elle a 6 ans (elle en a aujourd'hui 17), Aïssatou est soutenue dans sa scolarité par Danielle et son mari, par le biais de l'association Jappoo Sénégal qui propose de parrainer les enfants de là-bas, financièrement mais aussi moralement.

**Lettres et bulletins de notes**

Les Hillionnais échangent des lettres avec leur filleule qui leur envoie tous les ans sa photo et son bulletin de notes. « Au début, c'était assez simple, raconte Danielle. Nous avons des petits-enfants du même âge dont on lui envoyait des photos ; elle nous envoyait des dessins... »

Puis quand Aïssatou entre au collège, Danielle n'est plus sûre du bien fondé de son action de parrainage, l'idée que cette adolescente se sente obligée de leur dire merci lui déplaît. « Juste donner de l'argent ne me convenait plus ; je suis contre l'as-

sistanat, cela me gênait qu'elle se sente redevable », confie Danielle. À la baisse de motivation s'ajoute le doute : « Parfois, nous nous demandions si c'était bien elle qui écrivait les lettres. »

**« Comme si on se connaissait »**

Aussi, lorsque le mois dernier une délégation de Jappoo se rend au Sénégal, Danielle se décide enfin à partir là-bas pour rencontrer sa filleule. Six membres de l'association font le voyage à leurs frais pour séjourner dans les lieux où Jappoo apporte son aide.

Danielle est du voyage, mais part avec doutes et appréhension. Heureusement, sa fille, sage-femme de métier, l'accompagne et l'encourage dans cette démarche ainsi que ses compagnons de voyage. La marraine hillionnaise est comblée en voyant sa filleule pour la première fois : « Le contact a été facile, naturel, comme si on se connaissait depuis toujours », raconte Danielle, sans taire l'émotion qui l'a alors submergée.

Elle réalise qu'Aïssatou n'a rien oublié de leur correspondance depuis si longtemps et s'appuie sur cet échange fraternel pour progresser. Danielle et son mari comprennent alors que cette rencontre est un commencement, « maintenant nous



Aïssatou et Danielle se sont rencontrées après douze années de parrainage.

avons une petite-fille au Sénégal, ce beau pays où règne la joie de vivre et le partage, même dans les difficultés ! »

Ci-dessous, quelques moments marquants qui ont ponctué l'année 2018 : L'assemblée générale, la soirée théâtre, participation à Folies en baie, interventions dans les écoles pour sensibiliser les élèves à d'autres cultures et d'autres conditions de vie, l'accueil d'un journaliste sénégalais venu en stage à St Briec....



## Mission 2018. 6 membres de l'association se sont rendus sur place en février.



Aller voir, apprendre, s'enrichir mutuellement. L'un apprend de l'autre et ceci dans les deux sens : c'est le "Rendez-vous du Donner et du Recevoir" décrit par Senghor (**rapport disponible**)

**Des nouvelles récentes (octobre) de François Niar Ciss curé de Ngohé (proche de Diourbel) François vient l'été en Bretagne assurer un remplacement dans une paroisse. Il est presque devenu breton ! Nous l'aidons dans les projets de développement économiques qu'il met en place avec les habitants de son village (paroissiens ou non) .**



Bonjour chers amis!

Il est vrai que ça fait longtemps je ne vous ai pas donné de nouvelles. Depuis la fin de mes vacances je suis resté seul en paroisse. Maintenant toute l'équipe est sur place. Le vicaire est rentré des congés et nous avons un séminariste en stage.

Je me porte bien. Nous avons commencé le travail pastoral.

On a eu beaucoup de crainte quant aux pluies de cette année. Heureusement par rapport à beaucoup de localités les gens ici sont dans les récoltes: un peu de mil et des arachides.

Il est certain que l'élevage va souffrir cette année de cette situation de déficit de pluies.

Nous continuons notre embouche (élevage) ainsi le poulailler. Tout se passe bien.

Je pense à vous tous et vous porte dans mes prières. J'espère que vous viendrez cette année. En tout cas nous serons heureux de vous accueillir ici à Ngohé. Kenavo !

## Centre de formation agricole de Keur Moussa

Cette année, un forage vient d'être creusé grâce à une association du sud-ouest. Reste la pompe qui devrait être solaire pour éviter les coupures électriques fréquentes endommageant l'installation. Problème, le financement à trouver rapidement. Jappoo depuis 3 années trouve le financement pour la scolarité complète d'un élève de famille défavorisée.



## Collège Paul VI de Diourbel (collège tenu par les frères de Ploërmel) qui accueillent 80% d'élèves musulmans.

Nous aidons modestement au fonctionnement de l'internat 300 €. Un nouveau directeur depuis la rentrée que nous ne connaissons pas encore.



## Centre polyvalent de Diourbel

Nous participons aux dépenses pour 8 élèves qui se forment à divers métiers : bois, fer, couture, cuisine.

Le matériel informatique du centre vient de la ville de St-Brieuc et été acheminé dans le dernier container.

## La langue française au Sénégal

Le français est la langue officielle du Sénégal. Il est parlé par environ un tiers des Sénégalais. En recul dans l'espace public, les langues nationales gagnant de plus en plus de terrain. Dans les taxis de Dakar ou sur les marchés, il vaut mieux parler wolof que français. Le wolof est même devenu la langue la plus parlée aujourd'hui.

Les enfants découvrent le français à six ans, en arrivant en primaire. Chez eux, ils parlent une autre langue sénégalaise, et parfois, les élèves ont du mal. Il y a six autres langues nationales : le wolof, le diola, le malinké, le pular, le sérère, le soninké. Elles ont été retenues officiellement pour la communication dans les médias, pour l'enseignement et à l'Assemblée.

La plus importante de ces langues est le wolof. Il est parlé et compris par environ 80 % de la population. Historiquement, les Blancs ont d'abord noué des liens et des contacts dans l'aire culturelle et géographique des Wolofs. C'est chez eux et avec eux que furent créés les premiers comptoirs. Puis les premières villes comme Saint Louis. C'est pourquoi le wolof est toujours la principale langue parlée dans les villes, même par les locuteurs d'autres langues du Sénégal.

### Quelques mots ou expressions « typiquement typiques »

**Arrière** : reculer

**Bagots** : un bagage, des bagots .logique non ?

**Bitik** : pour désigner une boutique

**Dibiterie** : lieu de restauration où l'on prépare du mouton grillé. Ce mot vient de débiter.

**Durer** : être là depuis longtemps (J'ai duré dans ce travail).

**Quatre heure moins** : cela montre l'élasticité de l'heure au Sénégal. Le Sénégalais peut juste dire il est quatre heures moins, au lieu de dire « il est quatre heure moins vingt ».

**Descendre** : le sénégalais dit « je suis descendu » pour annoncer qu'il a terminé sa journée de travail.

**Enceinter** : mettre une jeune fille enceinte hors mariage.

**Essencerie** : utilisé pour station-service.

**Farcier** : faire des plaisanteries souvent de mauvais goût, taquiner.

**Fatiguement** : terme que l'on utilise pour dire de quelqu'un qu'il est fatigué. Autrement dit, quelqu'un qui tombe malade, pour donner une première explication dira « C'est du fatiguement, seulement, un peu de repos et... »

**Faire les bancs** : nous avons fait les bancs ensemble : nous avons fréquenté la même école.

**Gâter** : abimer, casser .Exemple cette voiture est trop gâtée.

**Goudron** : désigne la route recouverte d'asphalte. Ex : habiter au bord du goudron.

**Le mois est creux** : se dit lorsque l'on a plus d'argent.

**Les venants** : tout ce qui vient d'Europe, des États-Unis ou du Canada. Qu'il s'agisse de biens matériels ou des personnes.

**Long** : se dit pour désigner quelqu'un de grand par la taille (le contraire est court).

**Toubab** : personne ayant la peau blanche, notamment les français.

**Trop** (prononcer "torop") : Très, beaucoup. On peut le renforcer en ajouter "même" à la fin de la phrase : cette voiture est trop classe, même.

**Y'a pas de problème** : en général, cela signifie qu'i va bientôt en avoir un.

**EVENEMENTS à VENIR 10 février 2019 Théâtre au profit des projets Jappoo avec la troupe des Zygomatoks qui viendra pour la 5<sup>e</sup> fois se produire pour l'association Au programme : « Y'a pas de mâle à ça » une comédie de JC Martineau**